





**Bikkurim 3** presents new works by six young artists who are recent graduates of art schools in Jerusalem and who live and work in the city. On display are works in various mediums such as painting, sculpture, installation, and sound, each artist in his or her own sphere.

The artworks present challenges to the thought patterns that seem to be fixed in Israeli culture. An object, environment, or idea is treated and transformed in such a way as to change its fundamental nature. Through large and small gestures, the transformation accomplishes a transmutation of the mundane which is so ordinary and so familiar, into poetic moments full of beauty and imagination.

**Bikkurim** is a biannual project hosted by the New Gallery and Artists' Studios, Teddy Stadium, and sponsored by the Jerusalem Municipality's Department of Plastic Arts. The project also provides professional support and artistic guidance to young Jerusalem-based artists in order to encourage artistic creativity in the city.

Idit Gilad's **The Apple's Heavy Weight** (2022) is a constructivist-sculptural unit with multiple elements. Space within space becomes a habitat facilitating the maintenance of basic human economy (sleeping, bathing, and eating). Gilad creates surprising and grotesque encounters between raw materials such as iron, sponge, cloth, wood, and readymades. The installation corresponds with habitats constructed hastily with meager means such as made during crisis or emergency, built from remnants of raw materials. It also alludes to the series of six white cells by the artist Absalon which proposed a new shape and interpretation of the one-person living unit. In contrast to the raw and overdone aesthetics characterizing humble living spaces, and very different from Absalon's white calls, Gilad's unit overflows with poetic gestural drawing marks and original sculptural processes to delineate a personal narrative. Although the human body is indeed absent from the installation, signs of burnout, wear and tear, trash testify to the presence of a person or a specific couple who were there.

[iditgilad.com](http://iditgilad.com)

פוסטר מלصق Poster

עידית גלעד  
עידית גלעד  
Idit Gilad

כובד התפוח, מיצב פיסולי, ברזל, ספוג, גבס, בד, עץ  
ثقل التفاح, عمل تركيبى نحتي, حديد, اسفنج, قماش, خشب  
The Apple's Heavy Weight, Sculptural installation, iron, sponge, plaster, cloth, wood, readymades

מידות משתנות, مقاييس متغيرة, Variable dimensions  
2022

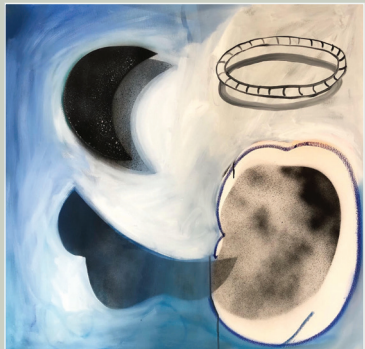


בר ערן  
Bar Eran

פיסה, מיצב פיסול וסאונד, חול, אדמה, דשא, רמקולים, קבצי שמע  
قطعة, عمل تركيبى نحت وصوت, رمل, تراب, عشب أخضر, سماعات, مجموعات سماعية, مقاييس متغيرة

Piece, Sculpture and sound installation,  
Sand, earth, grass, speakers, audio files

מידות משתנות, مقاييس متغيرة, Variable dimensions  
2022



דוד רוזנברג  
David Rosenberg

מרחפים, אקריליק, שמן וספריי על בד  
يحلّقون, أكريل, ألوان زينية ورذاذ على قماش  
Hovering, Acrylic, oil and spray on canvas

מידות משתנות, مقاييس متغيرة, Variable dimensions  
2021-2022



חמוטל בר כהן  
Chamutal Bar Cohen

מגבת נייר, גליל מגבת נייר וחוט תפירה  
محرمة ورق, لفة محارم ورق وخط خياطة  
Paper Towel, kitchen paper, sewing thread, wood

200X30X10 ס"מ, סמ, cm  
2022



רן בן סימון  
Ran Bensimon

קצוות פרומים, עבודת וידאו ואנימציה  
أطراف فضفاضة, عمل فيديو وأمني  
The Loose Ends, Video Art and animation

15:00 דק', دقيقة, min.  
2022



אלונה  
Alona

זכרני, מיצב פיסולי, טקסטיל, צינורות השקיה ממוחזרים, אבן חברונית  
أذان الفأر, عمل تركيبى نحتي, تكستيل, انابيب ري أعيد تدويرها, حجر خليلي

מידות משתנות, مقاييس متغيرة, Variable dimensions  
2022

מידות משתנות, مقاييس متغيرة, Variable dimensions  
2022

**Bikkurim 3**

Artists: Alona, Ran Bensimon, Chamutal Bar Cohen, Idit Gilad, Bar Eran, David Rosenberg

Curator: Sally Haftel Naveh

Mounting: Daniel Paley

January - March 2022

Leaflet

Hebrew editing: Merav Givoni-Hrushovski

Arabic translation: Nawaf Atamnah

English editing: J. Appleton

The New Gallery — Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

Director and Curator: Tamar Gispan-Greenberg

Measurements are given in centimeters, height x width  
All photos are courtesy of the artists and Yair Hovav

**בואקיר 3**

الفنانين: ألونا, ران بن سيمون, حموطال بار كوهن, عيديت  
چلغاد, بار عبران, دافيد روزنبرغ

القائمة: سالي هفتل نافي

إنشاء: دانييل پلاي

كانون الثاني - آذار 2022

كراسة

تحرير النصوص: ميراف جفغوني هروشوفسكي

الترجمة العربية: نواف عثمانة

الترجمة الإنجليزية: يهوديت أليتون

الجاليري الجديد — ورش الفنانين تبدي التابعة لقسم  
الفنون التشكيلية, قطاع الثقافة والفنون بلدية القدس

إدارة وأمانة المعرض: تمار غيسبان-غرينبرغ

المقاييس بالسنتيمتر, عرض x ارتفاع  
كل الصور مقدمة من الفنانين و يائير حوفياف

**בכורים 3**

אמנים: אלונה, רן בן סימון, חמוטל בר כהן, עידית גלעד,  
בר ערן, דוד רוזנברג

אוצרת: סאלי הפטל נוה

הקמה: דניאל פלאי

ינואר - מרץ 2022

דפדפת

עריכת הטקסט בעברית: מירב גבעוני הרושובסקי

תרגום לערבית: נואף עתאמנה

תרגום לאנגלית: J. Appleton

הגלריה החדשה — סדנאות האמנים טדי של המחלקה  
לאמנות פלסטית, האגף לתרבות ואמנויות, עיריית ירושלים

ניהול ואוצרות: תמר גיספאן-גרינברג

המידות נתונות בסנטימטרים, רוחב x גובה  
התצלומים באדיבות האמנים ויאיר חובב

**בכורים 3** מציגה עבודות חדשות מאת ששה אמנים ואמניות צעירים שסיימו לא מכבר את לימודיהם בבתי ספר לאמנות בירושלים והם מתגוררים בעיר ופועלים בה. בתערוכה מוצגות עבודות במדיה שונים כגון ציור, פיסול, מיצב וסאונד, על-פי תחומי העניין של משתתפיה.

העבודות, כל אחת בדרכה, מערערות על דפוסי חשיבה שנדמים כמקובעים בתרבות. אובייקט, סביבה או רעיון מטופלים ועוברים טרנספורמציות כאלה ואחרות המשנות את מהותם המקורית.

במחוות גדולות כקטנות מביאה עימה ההמרה של היום-יומי, השגור והמוכר, רגעים פיוטיים, מלאי יופי ודמיון.

**בכורים** הוא פרויקט דרשני מטעם הגלריה החדשה סדנאות האמנים טדי, של המחלקה לאמנות פלסטית ועיצוב, עיריית ירושלים. במסגרת הפרויקט מוענקים תמיכה וליווי מקצועי לאמנים צעירים בירושלים מתוך רצון לעודד את היצירה האמנותית בעיר.

המיצב **כובד התפוח** של עידית גלעד הוא יחידה פיסולית קונסטרוקטיבית רבת אלמנטים. חלל בתוך חלל, המתהווה כמרחב מחייה המאפשר קיום של כלכלה אנושית בסיסית (שינה, רחצה ואכילה). גלעד מקיימת מפגשים מפתיעים וגרוטסקיים בין חומרים גולמיים כמו ברזל, ספוג, בד וגבס לבין אובייקטים קיימים (רדי מייד). המיצב מתכתב עם מרחבי קיום שנבנו באמצעים דלים ובחפזן אולי בשעת חרום או משבר, משאריות של חומרי גלם, כמו גם עם סדרת ששת התאים של האמן אבשלום שהציעה צורה ופרשנות ליחידת מגורים לאדם אחד. בניגוד לאסתטיקה הגולמית והמגובבת המפיינת את מרחבי הקיום הדלים ובשונה מאד מיחידות הדיור הלבנות של אבשלום, היחידה של גלעד שופעת מחוות רישומיות פואטיות ומהלכים פיסוליים מקוריים המשרטטים נרטיב אישי. ואף שהגוף האנושי אכן נעדר מן המיצב, סימנים של שחיקה, בלייה ופסולת מעידים על נוכחות של אדם או זוג פרטיקולרי שהיו שם.

[iditgilad.com](http://iditgilad.com)

[iditgilad.com](http://iditgilad.com)